

# Rev

## Chapter 18

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα  
После тога видех другог анђела како-силази са — неба, који-има  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#)
- ἐξουσίαν μεγάλην; καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.  
власт велику; и — земља засветли од — славе његове.  
[G1849](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5461](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

I posle ovog videh drugog anđela gde silazi sa neba, koji imaše oblast veliku; i zemlja se zasvetli od slave njegove.

- 2 καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ  
И повика јаким — гласом говорећи: Паде, паде Вавилон —  
[G2532](#) [G2896](#) [G1722](#) [G2478](#) [G5456](#) [G3004](#) [G4098](#) [G4098](#) [G0897](#) [G3588](#)
- μεγάλη! καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων, καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος  
велики! И постаде становиште демонима, и стража сваком духу  
[G3173](#) [G2532](#) [G1096](#) [G2732](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#) [G4151](#)
- ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου, «καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου  
нечистом, и стража свакој птици нечистој, и стража свакој звери  
[G0169](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#) [G3732](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#) [G2342](#)
- ἀκαθάρτου» καὶ μεμισημένου.  
нечистој и омраженој.  
[G0169](#) [G2532](#) [G3404](#)

I povika jakim glasom govoreći: Pade, pade Vavilon veliki, i posta stan đavolima, i tamnica svakom duhu nečistom, i tamnica svih ptica nečistih i mrskih; jer otrovnim vinom kurvarstva svog napoji sve narode;

- 3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς, πέπωκαν πάντα  
Јер од — вина — гнева — блуда њеног пише сви  
[G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3956](#)
- τὰ ἔθνη; καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν; καὶ  
— народи; и — цареви — земаљски са њом блудничеше; и  
[G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4203](#) [G2532](#)
- οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου αὐτῆς,  
— трговци — земаљски од — силе — раскоши њене  
[G3588](#) [G1713](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4764](#) [G0846](#)
- ἐπλούτησαν.  
се-οбогатисте.  
[G4147](#)

I carevi zemaljski s njom se kurvaše, i trgovci zemaljski obogatīše se od bogatstva slasti njene.

4 Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξέλθατε ὁ  
 И чух други глас са — неба који-говори: Изиђите —  
[G2532](#) [G0191](#) [G0243](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1831](#) [G3588](#)  
 λαός μου, ἐξ αὐτῆς, ἵνα μὴ συνκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς,  
 народе мой, из ње, да-не — учествујете-у — гресима њеним,  
[G2992](#) [G1473](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4790](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)  
 καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς, ἵνα μὴ λάβητε;  
 и од — зала њених да-не — примите;  
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2983](#)

I čuh glas drugi s neba koji govori: Iziđite iz nje, narode moj, da se ne pomešate u grehe njene, i da vam ne naude zla njena.

5 ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν  
 јер досегли-су њени — греси до — неба, и сетио-се  
[G3754](#) [G2853](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0891](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3421](#)  
 ὁ Θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.  
 — Бог — неправди њених.  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0092](#) [G0846](#)

Jer gresi njeni dopreše tja do neba, i Bog se opomenu nepravde njene.

6 ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν; καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ,  
 Узвратите јој као-што и она узвратио; и удвоструте — двоструко  
[G0591](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0591](#) [G2532](#) [G1363](#) [G3588](#) [G1362](#)  
 κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς. ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν, κέρασατε αὐτῇ  
 према — делима њеним. У — чаши у-којој је-мешала, намешајте јој  
[G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G2767](#) [G2767](#) [G0846](#)  
 διπλοῦν.  
 двоструко.  
[G1362](#)

Platite joj kao što i ona plati vama, i podajte joj dvojinom onoliko po delima njenim: kojom čašom zahvati vama zahvatajte joj po dva put onoliko.

7 ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμόν  
 Колико се-прослави — и раскошова, толико дајте јој муке  
[G3745](#) [G1392](#) [G0848](#) [G2532](#) [G4763](#) [G5118](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0929](#)  
 καὶ πένθος. ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι, Κάθημαι βασίλισσα,  
 и жалости. Јер у — срцу свом говори: — Седим као-краљица,  
[G2532](#) [G3997](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2521](#) [G0938](#)  
 καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.  
 и удовица нисам, — и жалост никада — нећу-видети.  
[G2532](#) [G5503](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3997](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

Koliko se proslavi i nasladi toliko joj podajte muka i žalosti; jer govori u srcu svom: Sedim kao carica, i nisam udovica, i žalosti neću videti.

8 διὰ τοῦτο, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἤξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ  
 Зато, — у једном дану доћи-ће — зла њена, смрт и  
[G1223](#) [G3778](#) [G1722](#) [G1520](#) [G2250](#) [G2240](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#) [G2288](#) [G2532](#)

πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται; ὅτι ἰσχυρὸς Κύριος  
 жалост и глад, и — огњем ће-бити-спаљена; јер силан је-Господ  
[G3997](#) [G2532](#) [G3042](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4442](#) [G2618](#) [G3754](#) [G2478](#) [G2962](#)

ὁ Θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.  
 — Бог који јој-суди. —  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2919](#) [G0846](#)

| Зато ће у један дан доћи зла њена: смрт и плач и глад, и сажећи ће се огњем; јер је јак Господ Бог који јој суди.

9 καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ' αὐτήν, οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς,  
 И заплачу и заридају за њом — цареви — земаљски,  
[G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2875](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#)

οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν  
 који са њом блудничеше и раскошоваше, кад виде — дим  
[G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4203](#) [G2532](#) [G4763](#) [G3752](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2586](#)

τῆς πυρώσεως αὐτῆς,  
 — горења њеног,  
[G3588](#) [G4451](#) [G0846](#)

| I zaplakaće i zajaukati za njom carevi zemaljski koji se s njom kurvaše i besniše, kad vide dim gorenja njenog,

10 ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς,  
 издалека — стојећи од — страха — мука њених,  
[G0575](#) [G3113](#) [G2476](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#)

λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαὶ, ἢ πόλις ἢ μεγάλη, Βαβυλῶν, ἢ πόλις ἢ  
 говорећи: Тешко, тешко, — граде — велики, Вавилоне, — граде —  
[G3004](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0897](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#)

ἰσχυρά! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.  
 моћни! Јер у-једном часу дође — суд твој.  
[G2478](#) [G3754](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2920](#) [G4771](#)

| izdaleka stojeći od straha muka njenih i govoreći: Jaoh! Jaoh! Grade veliki Vavilone, grade tvrди, јер у један час дође суд твој!

11 καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ' αὐτήν, ὅτι  
 И — трговци — земаљски плачу и жале за њом, јер  
[G2532](#) [G3588](#) [G1713](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3996](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3754](#)

τὸν γόμον αὐτῶν, οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι --  
 — робу њихову нико не-купује више--  
[G3588](#) [G1117](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0059](#) [G3765](#)

| I trgovci zemaljski zaplakaće i zajaukati za njom, što njihove tovare niko više ne kupuje;

- 12 γόμον χρυσοῦ, καὶ ἀργύρου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαριτῶν, καὶ  
 робу златну и сребрну, и камење драго, и бисере, и  
[G1117](#) [G5557](#) [G2532](#) [G0696](#) [G2532](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#) [G2532](#)
- βυσσίνου, καὶ πορφύρας, καὶ σιρικοῦ, καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον  
 свилу, и пурпур, и скерлет, и гримиз, и свако дрво  
[G1039](#) [G2532](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4596](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3586](#)
- θύϊνον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου  
 тужаново, и сваки предмет од-слоноваче, и сваки предмет од дрвета  
[G2367](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4632](#) [G1661](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4632](#) [G1537](#) [G3586](#)
- τιμιωτάτου, καὶ χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου,  
 најскупоценијег, и бронзе, и гвожђа, и мермера,  
[G5093](#) [G2532](#) [G5475](#) [G2532](#) [G4604](#) [G2532](#) [G3139](#)

tovara zlata i srebra i kamenja dragog i bisera i uzvoda i porfire i svile i skerleta, i svakog mirisnog drveta, i svakojakih sudova od fildiša, i svakojakih sudova od najskupljeg drveta, bronze i gvožđa i mermera,

- 13 καὶ κιννάμωμον, καὶ ἄμωμον, καὶ θυμιάματα, καὶ μύρον, καὶ λίβανον,  
 и цимет, и миродије, и тамјан, и миро, и ливон,  
[G2532](#) [G2792](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2532](#) [G2368](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3030](#)
- καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον, καὶ σεμίδαλιν, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη, καὶ  
 и вино, и уље, и брашно, и пшеницу, и стоку, и  
[G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G1637](#) [G2532](#) [G4585](#) [G2532](#) [G4621](#) [G2532](#) [G2934](#) [G2532](#)
- πρόβατα, καὶ ἵππων, καὶ ῥεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.  
 овце, и коње, и кола, и тела, и душе људске.  
[G4263](#) [G2532](#) [G2462](#) [G2532](#) [G4480](#) [G2532](#) [G4983](#) [G2532](#) [G5590](#) [G0444](#)
- i cimeta i tamjana i mira i livana, i vina i ulja, i nišesteta i pšenice, i goveda i ovaca, i konja i kola, i telesa i duša čovečijih.
- 14 καὶ ἡ ὀπώρα σου, τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ  
 И — воће твоје — жудње — душе оде од тебе, и  
[G2532](#) [G3588](#) [G3703](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0565](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2532](#)
- πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ  
 све — сјајно и — раскошно пропаде од тебе, и никада више  
[G3956](#) [G3588](#) [G3045](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2986](#) [G0622](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3765](#) [G3756](#)
- μὴ αὐτὰ εὐρήσουσιν.  
 — то не-ћеш-наћи.  
[G3361](#) [G0846](#) [G2147](#)

I voća želja duše tvoje otidoše od tebe, i sve što je masno i dobro otide od tebe, i više ga nećeš naći.

- 15 οἱ ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν  
 — Трговци овим, који-су-се обогатили од ње, издалека —  
[G3588](#) [G1713](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4147](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#)
- στήσονται, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,  
 ће-стајати од — страха — муке њене, плачући и жалости-се,  
[G2476](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3996](#)

Trgovci koji se ovim stvarima obogatiše od nje, staće izdaleka od straha mučenja njenog, plaćući i jaučući,

- 16 λέγοντες, Ουαί, ουαί, ή πόλις ή μεγάλη, ή περιβεβλημένη  
говорећи: Тешко, тешко, — граде — велики, који-је обучен-у  
[G3004](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G4016](#)
- βύσσινον, και πορφυροῦν, και κόκκινον; και κεχρυσωμένη ἐν χρυσίῳ, και  
свилу и пурпур и скерлет; и украшен — златом и  
[G1039](#) [G2532](#) [G4210](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#) [G5558](#) [G1722](#) [G5553](#) [G2532](#)
- λίθῳ τιμίῳ, και μαργαρίτῃ!  
каменом драгим и бисерима!  
[G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#)

i govoreći: Jaoh! Jaoh! Grade veliki, obučeni u svilu i porfiru i skerlet, i nakićeni zlatom i kamenjem dragim i biserom;

- 17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος, και πᾶς κυβερνήτης,  
Јер у-једном часу опустоши — толике богатство. И сваки кормилар,  
[G3754](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2049](#) [G3588](#) [G5118](#) [G4149](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2942](#)
- και πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων, και ναῦται, και ὅσοι τὴν  
и сваки који плови местом — и морнари, и сви-који —  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1909](#) [G5117](#) [G4126](#) [G2532](#) [G3492](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3588](#)
- θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν,  
морем тргују, издалека — стадоше.  
[G2281](#) [G2038](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2476](#)

Јер u jedan čas pogibe toliko bogatstvo! I svi gospodari od lađi, i sav narod u lađama, i lađari, i koji god rade na moru, stadoše izdaleka,

- 18 και ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες, Τίς  
И викаху, гледајући — дим — горења њеног, говорећи: Ко-је  
[G2532](#) [G2896](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G4451](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)
- ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;  
сличан — граду — великом?  
[G3664](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#)

i vikahu, videvši dim gorenja njenog, i govorahu: Ko je bio kao ovaj grad veliki?

- 19 και ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, και ἔκραζον, κλαίοντες και  
И бацаху прах на — главе своје, и викаху плачући и  
[G2532](#) [G0906](#) [G5522](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G2799](#) [G2532](#)
- πενθοῦντες, λέγοντες, Ουαί, ουαί, ή πόλις ή μεγάλη, ἐν ἧ  
жалости-се, говорећи: Тешко, тешко, — граде — велики, у-коме —  
[G3996](#) [G3004](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3739](#)
- ἐπλοῦτήσαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσει ἐκ τῆς  
се-οбогатисте сви који имају — лађе на — мору од —  
[G4147](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1537](#) [G3588](#)
- τιμιότητος αὐτῆς! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.  
драгоцењаштине њене! Јер у-једном часу опустоши.  
[G5094](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2049](#)

I bacise prah na glave svoje, i povikase plaćuci i ridajući, govoreći: Jaoh! Jaoh! Grade veliki, u kome se obogatiše svi koji imaju lađe na moru od bogatstva njegovog, jer u jedan čas opuste!

20 Εὐφραίνου ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ  
 Радуй-се над њом, небо, и — свети, и — апостоли, и  
[G2165](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

οἱ προφῆται; ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.  
 — пророци; јер осуди — Бог — осудом вашом на њој.  
[G3588](#) [G4396](#) [G3754](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2917](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#)

Veseli se nad njim nebo, i sveti apostoli i proroci, jer Bog pokaja sud vaš na njemu.

21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλινον μέγαν, καὶ  
 И подигну један анђеο силан камен као млин-велик — и  
[G2532](#) [G0142](#) [G1520](#) [G0032](#) [G2478](#) [G3037](#) [G5613](#) [G3458](#) [G3173](#) [G2532](#)

ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι βληθήσεται Βαβυλῶν  
 баци у — море, говорећи: Овако силовито биће-бачен Вавилон  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3004](#) [G3779](#) [G3731](#) [G0906](#) [G0897](#)

ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῆ ἔτι.  
 — велики град, и никада више неће-се-наћи. —  
[G3588](#) [G3173](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G2089](#)

I uze jedan anđeo jak kamen veliki, kao kamen vodenični, i baci u more govoreći: Tako će sa hukom biti bačen Vavilon, grad veliki, i neće se više naći;

22 καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ σαλπιστῶν, οὐ  
 И глас харача, и музичара, и фрулаша, и трубача, никада  
[G2532](#) [G5456](#) [G2790](#) [G2532](#) [G3451](#) [G2532](#) [G0834](#) [G2532](#) [G4538](#) [G3756](#)

μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης,  
 више неће-се-чути у теби више; и никакав мајстор никаквог заната  
[G3361](#) [G0191](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5079](#) [G3956](#) [G5078](#)

οὐ μὴ εὐρεθῆ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ μύλου, οὐ μὴ  
 никада више неће-се-наћи у теби више; и глас млина никада више  
[G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3458](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι;  
 неће-се-чути у теби више;  
[G0191](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#)

I glas gudača i pevača i svirača i trubача neće se više чути u tebi; i nikakav majstor ni od kakvog zanata neće se više naći u tebi, i huka kamenja vodeničnog neće se чути u tebi;

23 καὶ φῶς λύχνου, οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ  
 и светлост свеће никада више неће-засијати у теби више; и глас  
[G2532](#) [G5457](#) [G3088](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5316](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G2532](#) [G5456](#)

νυμφίου καὶ νύμφης, οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι; ὅτι οἱ  
 женика и невесте никада више неће-се-чути у теби више; јер —  
[G3566](#) [G2532](#) [G3565](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0191](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G3754](#) [G3588](#)

ἔμποροί σου ἦσαν οἱ μεγαστᾶνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ  
 трговци твоји беху — великаши — земаљски, јер — —  
[G1713](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3175](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#)

φαρμακεία σου, ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη.  
 чаробнијаштвом твојим бисе-заведени сви — народи.  
[G5331](#) [G4771](#) [G4105](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

I videlo žiška neće se više svetliti u tebi, i glas ženika i neveste neće više biti чуven u tebi; jer trgovci tvoji behu boljari zemaljski, jer tvojim čaranjem prevareni biše svi narodi.

24 καὶ ἐν αὐτῇ, αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ πάντων τῶν  
И у њој крв пророка̄ и светих се-нађе, и свих —  
[G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0129](#) [G4396](#) [G2532](#) [G0040](#) [G2147](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)  
ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.  
закланих на — земљи.  
[G4969](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| I u njemu se nađe krv proročka i svetih, i svih koji su pobijeni na zemlji.